

Birth and Baptismal Record of Teofila Suwińska - 1862
Daughter of Ludwik Suwiński and Teofila Niska

Urodziła się w fataliach dnia ósmego listopada w roku 1862 w parafii św. Gotarda w Płocku.
Przebieżając drugiego roku a godnie chrzest po potudniu. Stawia się 165.
Ludwik Suwiński Drodzi Ojciec w Płocku, Kaniokaty lat trzydziści
dwu majory, w obec Walentego Kotłowskiego lat trzydziści czterech, i Anna
Suwińska lat trzydziści trzy liczących, Drodziow Ojciec w Płocku, Kaniokaty
Kaniokaty, i ocharat z Nam daciej ptei kaniokaty w Płocku w Płocku
dnia wronajszego a godnie Odmawia w potudnie z jego Matriculi: Teo-
fili z Niska lat trzydziści majory. Dzieciątko temu na chrzcie świętym
dnie odbyłemu nadała kresła Imię Teofila, a Rodzicami jego Chmra kaniokaty
byli Michał Flankowski z Niska, Suwińska. Akt ten stawiają-
mu i świadkami przebyta, i przy pisze się u niego, pmes Niska
podpisany został.
A. A. awery Niska proboszcz parafii św. Gotarda w Płocku
Cyrilus

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1861-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1861-1865]," folio 28 recto, entry 165, Paulina Suwińska, 18 Nov 1862; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,613.

Birth and Baptismal Record of Teofila Suwińska - 1862
Daughter of Ludwik Suwiński and Teofila Niska

Działo się w Pałukach dnia ośmnastego Listopada tysiąc osmset
Sześćdziesiątego drugiego roku o godzinie drugiej po południu. Stawił się Bydły.
Ludwik Suwiński Dziedzic Części w Bydach zamieszkały lat trzydzięści 165.
dwa mający, w obec Walentego Kołakowskiego lat trzydzięści cztery, i Jana
Suwińskiego lat trzydzięści trzy liczących, Dziedzicow Częściowych w Bydach
zamieszkałych, i okazał Nam dziecię płci żeńskiej urodzone w teyże wsi
dnia wczorayszego o godzinie dwunastey w południe z jego Małżonki Teo-
fili z Niskich lat trzydzięści mającey. Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym
dziś odbytem nadane zostało Imię Teofila, a Rodzicami jego Chrzestnemi
byli Michał Flaszynski z Anielą Suwińską. Akt ten Stawiające-
mu i Swiadkom przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko
podpisany został.

X. Xawery Nałecz Proboszcz Pałuki Utrzymujący Akta Stanu
Cywilnego

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1861-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1861-1865]," folio 28 recto, entry 165, Paulina Suwińska, 18 Nov 1862; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,613.

*Birth and Baptismal Record of Teofila Suwińska - 1862
Daughter of Ludwik Suwiński and Teofila Niska*

This happened in Pałuki on the eighteenth day of November in the year one-thousand eight-hundred sixty-two at the hour of one in the afternoon. There appeared Ludwik Suwiński, owner of a part [of the village] and residing in Bedy, thirty-two years of age, in the presence of Walenty Kołakowski, thirty-four years of age, and Jan Suwiński, thirty-three years of age, owners of parts [of the village] and residing in Bedy, and he showed Us a child of the female sex born in this village yesterday at the hour of twelve noon of his wife Teofila née Niska, thirty years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Teofila, and her Godparents were Michał Flaszynski and Aniela Suwińska. This document was read aloud to the declarant and witnesses and they do not know how to write, it was signed by Us alone.

[signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki, Maintaining the Records of the Civil State

*Bedy
165.*

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1861-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1861-1865]," folio 28 recto, entry 165, Paulina Suwińska, 18 Nov 1862; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,613.